叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 较弱的船只 [夜巡，第四部分](the Weaker Vessel [night Watches, Part 4.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

较弱的船只 [夜巡，第四部分](The weaker vessel [Night watches, Part 4.])

第1/1页

[ðə; ði] [wi:kə] ['ves(ə)l]
THE WEAKER VESSEL
这 较弱 血管

较弱的船只

['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Gribble sat in his small front parlour in a state of angry amazement .
先生 . 格里布尔 卫星 在 他的 小的 正面 客厅 在 一个 状态 的 生气的 惊愕 .

格里布尔先生坐在他那间狭小的前厅里，既愤怒又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪsɪz] . ['grɪbəl] ; [wɜːs] [stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tiː] .
It was half - past six and there was no Mrs . Gribble ; worse still , there was no tea .
它 曾是 一半 - 过去的 六 和 那里 曾是 不 太太 . 格里布尔 ; 更糟 仍然 , 那里 曾是 不 茶 .

当时已经六点半了，格里布尔太太还没来；更糟糕的是，连茶都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
It was a state of things that had only happened once before .
它 曾是 一个 状态 的 事物 那 有 仅有的 发生 一次 前 .

这种情况以前只发生过一次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,
That was three weeks after marriage ,
那 曾是 三 周 后 婚姻 ,

那是结婚三周后。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .
and on that occasion Mr . Gribble had put his foot down with a bang that had echoed down the corridors of thirty years .
和 在 那 场合 先生 . 格里布尔 有 放 他的 脚 向下 和 一个 砰 那 有 回声 向下 这 走廊 的 三十 年 .

而这一次，格里布尔先生采取的行动声势浩大，其威力在三十年的走廊里回荡。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
The fire in the little kitchen was out ,
这 火 在 这 小的 厨房 曾是 出去 ,

小厨房里的火灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [stɪl] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the untidy remains of Mrs . Gribble's midday meal still disgraced the table .
和 这 凌乱 遗迹 的 太太 . - 正午 一顿饭 仍然 蒙羞的 这 桌子 .

格里布尔太太午餐剩下的凌乱食物残渣仍然留在桌子上，十分碍眼。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [deɪzd] ,
More and more dazed ,
更多的 和 更多的 茫然 ,

越来越茫然，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn]
the indignant husband could only come to the conclusion that she had gone
这 愤怒 丈夫 可以 仅有的 来 到 这 结论 那 她 有 已消失
[aʊt] [ænd; ənd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
out and been run over .
出去 和 到过 跑步 超过 .

愤愤不平的丈夫只能得出这样的结论：妻子出去后被车撞了。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] ['pɒsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
Other things might possibly account for her behaviour ; that was the only
其他 事物 可能 可能 帐户 为了 她 行为 ; 那 曾是 这 仅有的
[wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
one that would excuse it .
一 那 会 原谅 它 .

或许还有其他原因可以解释她的行为；但只有这个原因才能为她开脱。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
His meditations were interrupted by the sound of a key in the front door ,
他的 冥想 是 中断 经过 这 声音 的 一个 钥匙 在 这 正面 门 ,

他的冥想被钥匙开门的声音打断了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['æŋkʃəs] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]
and a second later a small , anxious figure entered the room and , leaning
和 一个 第二 之后 一个 小的 , 焦虑的 数字 进入 这 房间 和 , 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
against the table ,
反对 这 桌子 ,

一秒钟后，一个瘦小而焦虑的身影走进房间，倚靠在桌子上，

[strəʊv] [tuː; tə] [get] [ɪts] [breθ] .
strove to get its breath .
努力 到 得到 它是 气息 .

它努力呼吸。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [nɒt] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'stenʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['fɪgə(r)]
The process was not helped by the alarming distension of Mr . Gribble's figure
这 过程 曾是 不是 帮助 经过 这 令人担忧 膨胀 的 先生 . - 数字
.
.
.

格里布尔先生的身材明显臃肿，这给治疗过程带来了很大的困难。

" [ai] — [ai] [gɒt] [həʊm] — [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] — ['henri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , ['pæntɪŋ] .
" I — I got home — quick as I could — Henry , " said Mrs . Gribble , panting .
" 我 — 我 得到 家 — 快的 作为 我 可以 — 亨利 , " 说 太太 . 格里布尔 , 喘息 .

“我——我到家了——我尽快赶回来了——亨利，”格里布尔太太气喘吁吁地说。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Where is my tea ? " demanded her husband .
" 在哪里 是 我的 茶 ? " 要求 她 丈夫 .

“我的茶呢？”她丈夫质问道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you mean by it ?
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[ðə; ði] ['faɪərz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "
The fire's out and the kitchen is just as you left it . "
这 火灾的 出去 和 这 厨房 是 只是 作为 你 左边 它 . "

火已经灭了，厨房也和你离开时一模一样。

" [ai] — [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪərz] , ['henri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , " [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
" I — I've been to a lawyer's , Henry , " said Mrs . Gribble , " and I had
" 我 — 我已经 到过 到 一个 律师 , 亨利 , " 说 太太 . 格里布尔 , " 和 我 有
[tuː; tə][weɪt] . "
to wait . "
到 等待 . "

“我——我去过律师事务所，亨利，”格里布尔太太说，“我不得不等。”

" ['lɔɪərz] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Lawyer's ? " repeated her husband .
" 律师 ? " 重复 她 丈夫 .

“律师？”她丈夫重复道。

" [ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] .
" I got a letter this afternoon telling me to call .
" 我 得到 一个 信 这 下午 讲述 我 到 称呼 .

“我今天下午收到一封信，让我打电话。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪz] [gɒn] . "
Poor Uncle George , that went to America , is gone . "
贫穷的 叔叔 乔治 , 那 去 到 美国 , 是 已消失 . "

可怜的乔治叔叔，他去了美国，已经去世了。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" That is no excuse for neglecting me , " said Mr . Gribble .
" 那 是 不 原谅 为了 疏忽 我 , " 说 先生 . 格里布尔 .

“这绝不是忽视我的借口，”格里布尔先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
" Of course people die when they are old .
" 的 课程 人们 死 什么时候 他们 是 老的 .

“人当然会死，尤其是老死的时候。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] ?
Is that the one that got on and made money ?
是 那 这 一 那 得到 在 和 制成 钱 ?

是那个成功上台并赚到钱的人吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'pærəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [n'ɒdɪd] .
" His wife , apparently struggling to repress a little excitement , nodded .
" 他的 妻子 , 显然 挣扎 到 抑 一个 小的 激动 , 点头 .

他的妻子显然努力压抑着一丝激动，点了点头。

" [hiː; hi] — [hiːz] [left] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He — he's left me two hundred pounds a year for life , Henry , " she said ,
" 他 — 他是 左边 我 二 百 磅 一个 年 为了 生活 , 亨利 , " 她 说 ,

“他——他留给我每年两百英镑，终身有效，亨利，”她说。

['dæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
dabbing at her pale blue eyes with a handkerchief .
dabbing 在 她 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 手帕 .

她用手帕轻轻擦拭着自己浅蓝色的眼睛。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌnθli] ; [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" They're going to pay it monthly ; sixteen pounds thirteen shillings and
" 它们是 去 到 支付 它 月度 ; 十六 磅 十三 先令 和
['fɔːpens] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
fourpence a month .
四便士 一个 月 .

“他们将按月支付；每月十六英镑十三先令四便士。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's how he left it . "
那就是 如何 他 左边 它 . "

他就这样离开了。

" [tuː] [hʌnd] — " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [fər'get] [hɪm'self] .
" Two hund — " began Mr . Gribble , forgetting himself .
" 二 百 — " 开始 先生 . 格里布尔 , 遗忘 他自己 .

“两百——”格里布尔先生开口道，却忘了自己是谁。

" [tuː] [hʌn] — — [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [tiː] !
" Two hun — — Go and get my tea !
" 二 亨 — — 去 和 得到 我的 茶 !

“两百——去给我泡茶！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [eəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [left] [juː; jʊ] ['mʌni] ,
If you think you're going to give yourself airs because your uncle's left you money ,
如果 你 思考 你是 去 到 给 你自己 播出 因为 你的 叔叔的 左边 你 钱 ,

如果你以为因为你叔叔给你留了一笔钱，你就可以趾高气扬，

[juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
you won't do it in my house .
你 惯于 做 它 在 我的 房子 .

你不准在我家这么做。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" He took a chair by the window , and , while his wife busied herself in the kitchen ,
" 他 采取 一个 椅子 经过 这 窗户 , 和 , 尽管 他的 妻子 忙碌 她自己 在 这 厨房 ,

他拉过窗边的一把椅子坐下，妻子则在厨房里忙碌着。

[sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [blæŋk] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] .
sat gazing in blank delight at the little street .
卫星 凝视 在 空白的 喜 在 这 小的 街道 .

他呆呆地望着小街，脸上满是欣喜。

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
Two hundred a year !
二 百 一个 年 !

一年两百美元！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
It was all he could do to resume his wonted expression as his wife re - entered the room and began to lay the table .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 恢复 他的 惯常 表达 作为 他的 妻子 关于 - 进入 这 房间 和 开始 到 躺 这 桌子 .

当妻子重新走进房间开始摆放餐具时，他竭力恢复了往常的表情。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
His manner , however ,
他的 方式 , 然而 ,

然而，他的态度

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [smæʃ]
when she let a cup and saucer slip from her trembling fingers to smash
什么时候 她 让 一个 杯子 和 碟子 滑 从 她 发抖 手指 到 粉碎
[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
on the floor left nothing to be desired .
在 这 地面 左边 没有什么 到 是 想要的 .

当她颤抖着手指，让杯碟滑落摔在地上时，一切都显得那么不堪入目。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] ,
" It's nice to have money come to us in our old age , " said Mrs . Gribble ,
" 它是 好的 到 有 钱 来 到 我们 在 我们的 老的 年龄 , " 说 太太 . 格里布尔 ,

格里布尔太太说：“晚年能有钱养家真是太好了。”

['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [tiː] .
timidly , as they sat at tea .
胆怯地 , 作为 他们 卫星 在 茶 .

他们怯怯地坐着喝茶。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] . "
" It takes a load off my mind . "
" 它 需要 一个 加载 离开 我的 头脑 . "

“这让我如释重负。”

" [əʊld] [eɪdʒ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌdɪsə'griːəbli] .
" Old age ! " said her husband , disagreeably .
" 老的 年龄 ! " 说 她 丈夫 , 令人不快地 .

“老了！”她丈夫不悦地说。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ?
" What d'ye mean by old age ?
" 什么 染料 意思是 经过 老的 年龄 ?

你说的“老年”是什么意思？

[aɪm] ['fɪfti] - [tuː] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [dɪd] . "
I'm fifty - two , and feel as young as ever I did . "
我是 五十 - 二 , 和 感觉 作为 年轻的 作为 曾经 我 做过 . "

我今年五十二岁，但感觉自己和以前一样年轻。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] .
" You look as young as ever you did , " said the docile Mrs . Gribble .
" 你 看 作为 年轻的 作为 曾经 你 做过 , " 说 这 温顺 太太 . 格里布尔 .

“你看起来和以前一样年轻，”温顺的格里布尔太太说道。

" [ai] [kænt] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [juː; jʊ] .
" I can't see no change in you .
" 我 不能 看 不 改变 在 你 .

我看不出你有任何改变。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "
At least , not to speak of . "
在 至少 , 不是 到 说话 的 . "

至少，更不用说了。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Not so much talk , " said her husband .
" 不是 所以 很多 讲话 , " 说 她 丈夫 .

“话不多，”她丈夫说。

" [wen] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [lʊks] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I want your opinion of my looks I'll ask you for it .
" 什么时候 我 想 你的 观点 的 我的 看起来 患病的 问 你 为了 它 .

“如果我想听听你对我的外貌的看法，我会直接问你。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ['getɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ? "
When do you start getting this money ? "
什么时候 做 你 开始 获得 这 钱 ? "

你什么时候开始收到这笔钱?

" ['tjuːzdeɪ] [wiːk] ; [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Tuesday week ; first of May , " replied his wife .
" 周二 星期 ; 第一的 的 可能 , " 回复 他的 妻子 .

"星期二，五月一日,"他的妻子回答道。

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] .
" The lawyers are going to send it by registered letter .
" 这 律师 是 去 到 发送 它 经过 挂号的 信 .

律师们将以挂号信的方式寄出。

" ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [grʌnt] .
" Mr . Gribble grunted .
" 先生 . 格里布尔 哼哼 .

格里布尔先生哼了一声。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" I shall be sorry to leave the house for some things , " said his wife , looking round .
" 我 将 是 对不起 到 离开 这 房子 为了 一些 事物 , " 说 他的 妻子 , 寻找 圆形的 .

"我有些事要出门办，真舍不得,"他的妻子环顾四周说道。

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] , ['henri] . "
" We've been here a good many years now , Henry . "
" 我们已经 到过 这里 一个 好的 许多 年 现在 , 亨利 . "

"亨利，我们在这里已经很多年了。"

" [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
" Leave the house !
" 离开 这 房子 !

离开房子!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" repeated Mr . Gribble , putting down his tea - cup and staring at her .
" 重复 先生 . 格里布尔 , 推杆 向下 他的 茶 - 杯子 和 凝视 在 她 .

"格里布尔先生重复道，他放下茶杯，盯着她看。"

" [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
" Leave the house !
" 离开 这 房子 !

离开房子!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么? "

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ['henri] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] .
" But we can't stay here , Henry , " faltered Mrs . Gribble .
" 但 我们 不能 停留 这里 , 亨利 , " 犹豫不决 太太 . 格里布尔 .

"但是我们不能留在这里，亨利,"格里布尔太太结结巴巴地说。

" [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
" Not with all that money .
" 不是 和 全部 那 钱 .

"就算有那么多钱也不行。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [grəʊv] [naʊ] — ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
They are building some beautiful houses in Charlton Grove now — bathroom ,
他们 是 建筑 一些 美丽的 房屋 在 查尔顿 树林 现在 — 浴室 ,
[taɪld] [hɑːrθs] ,
tiled hearths ,
瓷砖 壁炉 ,

他们现在正在查尔顿格罗夫建造一些漂亮的房子——浴室、瓷砖壁炉，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt]
and beautiful stained glass in the front door ; and all for twenty - eight
和 美丽的 染色 玻璃 在 这 正面 门 ; 和 全部 为了 二十 - 八
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
pounds a year . "
磅 一个 年 . "

还有前门上漂亮的彩色玻璃；而这一切每年只需二十八英镑。"

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Wonderful ! " said the other , with a mocking glint in his eye .
" 精彩的 ! " 说 这 其他 , 和 一个 嘲讽 闪烁 在 他的 眼睛 .

"太棒了！"另一个人说道，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

" [ænd; ənd] ['aɪən] [peiliŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , ['peɪntɪd] ['tʃɒklət] - ['kʌlə(r)] [pɪkt] [aʊt] [wɪð]
" And iron palings to the front garden , painted chocolate - colour picked out with
" 和 铁 栅栏 到 这 正面 花园 , 绘 巧克力 - 颜色 挑选 出去 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

"前花园的铁栅栏，漆成巧克力色，并用蓝色点缀，

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['wɪstfəli] .
" continued his wife , eyeing him wistfully .
" 持续 他的 妻子 , 觊觎 他 怅然地 .

"他的妻子继续说道，眼神中充满了渴望。"

['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Mr . Gribble struck the table a blow with his fist .
先生 . 格里布尔 击 这 桌子 一个 吹 和 他的 拳头 .

格里布尔先生一拳砸在桌子上。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɔːd] ;
" This house is good enough for me , " he roared ;
" 这 房子 是 好的 足够的 为了 我 , " 他 咆哮 ;

"这房子对我来说足够好了，"他吼道；

" [ænd; ənd] [wʌts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" and what's good enough for me is good enough for you .
" 和 是什么 好的 足够的 为了 我 是 好的 足够的 为了 你 .

"对我来说足够好的，对你来说也足够好。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɒn] [ʃəʊ] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
You want to waste money on show ; that's what you want .
你 想 到 浪费 钱 在 展示 ; 那就是 什么 你 想 .

你想把钱浪费在炫耀上；这就是你想要的。

[steɪnd] [glɑːs] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] !
Stained glass and bow - windows !
染色 玻璃 和 弓 - 视窗 !

彩色玻璃和凸窗！

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lɒl] [ə'baʊt] [ɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
You want a bow - window to loll about in , do you ?
你 想 一个 弓 - 窗户 到 哈哈 关于 在 , 做 你 ?

你想要一个可以慵懒地躺在凸窗里的角落，是吗？

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gæl][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

Shouldn't wonder if you don't want a servant - gal to do the work .

不应该 想知道 如果 你 不 想 一个 仆人 - 女孩 到 做 这 工作 .

如果你不想让女佣来做这些工作，那就不足为奇了。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [flʌʃt] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

" Mrs . Gribble flushed guiltily , and caught her breath .

" 太太 . 格里布尔 酡 内疚地 , 和 捕捉 她 气息 .

格里布尔太太愧疚地脸红了，倒吸了一口气。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wɪv] ['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .

" We're going to live as we've always lived , " pursued Mr . Gribble .

" 是 去 到 居住 作为 我们已经 总是 居住地 , " 追击 先生 . 格里布尔 .

“我们将继续像以前一样生活，”格里布尔先生继续说道。

" ['mʌni] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] .

" Money ain't going to spoil me .

" 钱 不是 去 到 剧透 我 .

金钱不会把我宠坏。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][nəʊ][saɪd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I ain't going to put on no side just because I've come in for a little bit .

我 不是 去 到 放 在 不 边 只是 因为 我已经 来 在 为了 一个 小的 少量 .

我不会因为来这里待了一段时间就站队。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][end][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

If you had your way we should end up in the workhouse .

如果 你 有 你的 方式 我们 应该 结尾 向上 在 这 济贫 .

如果你说了算，我们最终都应该被送进济贫院。

" [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sməʊkt] ['θɔːtfəli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [klɪəd] [ə'weɪ]

" He filled his pipe and smoked thoughtfully , while Mrs . Gribble cleared away

" 他 已填 他的 管道 和 熏制 深思熟虑 , 尽管 太太 . 格里布尔 已清除 离开

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] .

the tea - things and washed up .

这 茶 - 事物 和 洗过 向上 .

“他装满烟斗，若有所思地抽着烟，而格里布尔太太则收拾茶具，洗碗。”

['pɪktʃəz] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪl] ,

Pictures , good to look upon , formed in the smoke - pictures of a hale ,

图片 , 好的 到 看 之上 , 形成 在 这 抽烟 - 图片 的 一个 哈尔 ,

烟雾中形成的图画，赏心悦目——晴空万里中的图画，

['hɑːti] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

hearty man walking along the primrose path arm - in - arm with two hundred a year ;

爽朗 男人 步行 沿着 这 报春花 小路 手臂 - 在 - 手臂 和 二 百 一个 年 ;

一位精神矍铄的男士，与每年两百位顾客手挽手，沿着盛开着报春花的小径漫步；

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] [plʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['gɹɑːftɒn] [ɑːmz] ;

of the mahogany and plush of the saloon bar at the Grafton Arms ;

的 这 桃花心木 和 豪华的 的 这 酒吧 酒吧 在 这 格拉夫顿 武器 ;

格拉夫顿武器酒店酒吧的红木和豪华绒布；

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [dʒɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] .

of Sunday jaunts , and the Oval on summer afternoons .

的 星期日 短途旅行 , 和 这 椭圆形 在 夏天 下午 .

周日外出散步，以及夏日午后在椭圆形草坪上漫步。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [miːl]
He ate his breakfast slowly on the first of the month , and , the meal
他 吃 他的 早餐 缓慢地 在 这 第一的 的 这 月 , 和 , 这 一顿饭
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

月初那天，他慢慢地吃着早餐，饭菜吃完了。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] .
took a seat in the window with his pipe and waited for the postman .
采取 一个 座位 在 这 窗户 和 他的 管道 和 等待 为了 这 邮差 .

他拿着烟斗坐在窗边，等着邮递员。

['mɪsɪz] . - ['tɪmɪd] [rɪ'maɪndəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [faɪnz]
Mrs . Gribble's timid reminders concerning the flight of time and consequent fines
太太 . - 胆小 提醒 有关 这 航班 的 时间 和 后果 罚款
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtnəs] [æt; ət] [wɜːk] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .
for lateness at work fell on deaf ears .
为了 迟到 在 工作 跌倒 在 聋 耳朵 .

格里布尔太太小心翼翼地提醒大家时间飞逝，上班迟到会被罚款，但这些提醒却无人理会。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['pəʊstmən][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He jumped up suddenly and met the postman at the door .
他 跳了起来 向上 突然 和 遇见 这 邮差 在 这 门 .

他突然跳起来，在门口迎接邮递员。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Has it come ? " inquired Mrs . Gribble , extending her hand .
" 有 它 来 ? " 询问 太太 . 格里布尔 , 扩展 她 手 .

“来了？”格里布尔太太问道，同时伸出手。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ]
By way of reply her husband tore open the envelope and , handing
经过 方式 的 回复 她 丈夫 撕裂 打开 这 信封 和 , 处理
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)] ,
her the covering letter ,
她 这 覆盖 信 ,

作为回应，她丈夫撕开信封，把信递给了她。

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [kɔɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
counted the notes and coin and placed them slowly in his pockets .
计数 这 笔记 和 硬币 和 放置 他们 缓慢地 在 他的 口袋 .

他数了数纸币和硬币，然后慢慢地把它们放进口袋里。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] ,
Then , as Mrs . Gribble looked at him , he looked at the clock , and ,
然后 , 作为 太太 . 格里布尔 看起来 在 他 , 他 看起来 在 这 钟 , 和 ,

然后，当格里布尔太太看着他时，他看了看钟，然后

['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
snatching up his hat , set off down the road .
抢夺 向上 他的 帽子 , 放 离开 向下 这 路 .

他抓起帽子，沿着路走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][fə'bæd; fə'beɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He was late home that evening , and his manner forbade conversation .
他 曾是 晚的 家 那 晚上 , 和 他的 方式 禁止 对话 .

那天晚上他很晚才回家，而且他的举止让人无法交谈。

['mɪsɪz] . ['ɡrɪbəl] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [lɒs] ,

Mrs . Gribble , with the bereaved air of one who has sustained an irremediable loss ,

太太 . 格里布尔 , 和 这 丧亲者 空气 的 一 WHO 有 持续 一个 无法补救 损失 ,

格里布尔夫人脸上带着遭受无法弥补的损失般的悲痛神情，

[saɪd] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

sighed fitfully , and once applied her handkerchief to her eyes .

叹了口气 断断续续地 , 和 一次 应用 她 手帕 到 她 眼睛 .

她断断续续地叹了口气，还用手帕擦了擦眼睛。

" [ðæts] [nəʊ] [ɡʊd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][lɑːst] ; " [ðæt] [woʊnt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . "

" That's no good , " said her husband at last ; " that won't bring him back . "

" 那就是 不 好的 , " 说 她 丈夫 在 最后的 ; " 那 惯于 带来 他 后退 . "

“那不行，”她丈夫最后说道，“那不能让他回来。”

" [brɪŋ] [huː] [bæk] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['ɡrɪbəl] , [ɪn]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .

" Bring who back ? " inquired Mrs . Gribble , in genuine surprise .

" 带来 WHO 后退 ? " 询问 太太 . 格里布尔 , 在 真的 惊喜 .

“把谁带回来？”格里布尔太太惊讶地问道。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɡrɪbəl] .

" Why , your Uncle George , " said Mr . Gribble .

" 为什么 , 你的 叔叔 乔治 , " 说 先生 . 格里布尔 .

“哦，原来是你乔治叔叔啊，”格里布尔先生说道。

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" That's what you're turning on the water - cart for , ain't it ? "

" 那就是 什么 你是 转弯 在 这 水 - 大车 为了 , 不是 它 ? "

“这就是你启动洒水车的原因，对吧？”

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɡrɪbəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] .

" I wasn't thinking of him , " said Mrs . Gribble , trying to speak bravely .

" 我 不是 思维 的 他 , " 说 太太 . 格里布尔 , 尝试 到 说话 勇敢地 .

“我当时没想他，”格里布尔太太努力鼓起勇气说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — — "

" I was thinking of — — "

" 我 曾是 思维 的 — — "

我当时在想——

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" Well , you ought to be , " interrupted her husband .

" 出色地 , 你 应该 到 是 , " 中断 她 丈夫 .

“嗯，你应该感到高兴，”她丈夫打断道。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ɔːl] [deɪ] .

" He wasn't my uncle , poor chap , but I've been thinking of him , off and on , all day .

" 他 不是 我的 叔叔 , 贫穷的 小伙子 , 但 我已经 到过 思维 的 他 , 离开 和 在 , 全部 天 .

“他不是我的叔叔，可怜的人，但我今天一整天都在断断续续地想着他。”

[ðæt] ['bləʊtə(r)] - [peɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

That bloater - paste you are eating now came from his kindness .

那 胀气者 - 粘贴 你 是 吃 现在 来了 从 他的 仁慈 .

你现在吃的这坨胀气糊糊是他好心好意送给你的。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [triːt] . "
I brought it home as a treat . "
我 带来 它 家 作为 一个 对待 . "

我把它带回家犒劳自己。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" I was thinking of my clothes , " said Mrs . Gribble , clenching her hands together under the table .
" 我 曾是 思维 的 我的 衣服 , " 说 太太 . 格里布尔 , 紧握 她 双手 一起 在下面 这 桌子 .

“我在想我的衣服,”格里布尔太太说着，在桌子底下紧紧地攥着双手。

" [wen] [ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] ,
" When I found I had come in for that money ,
" 什么时候 我 成立 我 有 来 在 为了 那 钱 ,

“当我发现我来这里是为了那笔钱时,

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dres] .
the first thing I thought was that I should be able to have a decent dress .
这 第一的 事物 我 想法 曾是 那 我 应该 是 有能力的 到 有 一个 体面的 裙子 .

我首先想到的是，我应该能有一件像样的裙子。

[maɪ] [əʊld] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] — "
My old ones are quite worn out , and as for my hat and jacket — "
我的 老的 一个 是 相当 磨损 出去 , 和 作为 为了 我的 帽子 和 夹克 — "

我的旧衣服都磨损得很厉害了，至于我的帽子和外套——”

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɪəsli] .
" Go on , " said her husband , fiercely .
" 去 在 , " 说 她 丈夫 , 激烈地 .

“继续,”她丈夫厉声说道。

" [gəʊ] [ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] : [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
That's just what I said : trust you with money , and we should be poorer than ever . "
那就是 只是 什么 我 说 : 相信 你 和 钱 , 和 我们 应该 是 贫穷 比 曾经 . "

我就是这么说的：把钱交给你，我们就会比以往任何时候都更穷。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] .
" I'm ashamed to be seen out , " said Mrs . Gribble .
" 我是 羞愧 到 是 已见 出去 , " 说 太太 . 格里布尔 .

“我不好意思被人看到出来,”格里布尔太太说。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] ;
" A woman's place is the home , " said Mr . Gribble ;
" 一个 女性的 地方 是 这 家 , " 说 先生 . 格里布尔 ;

格里布尔先生说：“女人的归宿是家。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ['nəʊbədi] [els] ['mætəz] .
" and so long as I'm satisfied with your appearance nobody else matters .
" 和 所以 长的 作为 我是 使满意 和 你的 外貌 无人 别的 事情 .

只要我对你的外表满意，其他一切都不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .
So long as I am pleased , that's everything .
所以 长的 作为 我 是 高兴 , 那就是 一切 .

只要我开心就好，那就足够了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['dresɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you want to go dressing yourself up for ?
什么 做 你 想 到 去 敷料 你自己 向上 为了 ?

你想盛装打扮去参加什么活动?

['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊvə(r)] - [drest] ['wʊmən] . "
Nothing looks worse than an over - dressed woman . "
没有什么 看起来 更糟 比 一个 超过 - 穿着 女士 . "

没有什么比穿着过于隆重的女人更难看了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ðen] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['grɪbəl] ,
" What are we going to do with all that money , then ? " inquired Mrs . Gribble ,
" 什么 是 我们 去 到 做 和 全部 那 钱 , 然后 ? " 询问 太太 . 格里布尔 ,

“那我们打算怎么花这笔钱呢? ”格里布尔太太问道。

[ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] .
in trembling tones .
在 发抖 音调 .

用颤抖的声音。

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" That'll do , " said Mr . Gribble , decidedly .
" 那将 做 , " 说 先生 . 格里布尔 , 绝对地 .

“这样就可以了,”格里布尔先生果断地说。

" ['ðætl̩] [duː; də] .
" That'll do .
" 那将 做 .

“这样就可以了。”

[wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
One o ' these days you'll go too far .
一 o - 这些 天 你会 去 也 远的 .

总有一天你会走得太远。

[juː; jʊ] [stɑːt] ['θrəʊɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
You start throwing that money in my teeth and see what happens .
你 开始 投掷 那 钱 在 我的 牙齿 和 看 什么 发生 .

你敢把钱往我嘴里扔，看看会发生什么。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
I've done my best for you all these years ,
我已经 完毕 我的 最好的 为了 你 全部 这些 年 ,

这些年来，我一直尽我所能为你服务。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃɑːnt] [gəʊ][ɒn]['duːɪŋ][səʊ] .
and there's no reason to suppose I sha'n't go on doing so .
和 有 不 原因 到 认为 我 不会 去 在 正在做 所以 .

没有理由认为我不会继续这样做。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪs] ['rendəd] ['gɑːstli] [baɪ] ['terə(r)] .
" Mrs . Gribble turned to him a face rendered ghastly by terror .
" 太太 . 格里布尔 转向 到 他 一个 脸 渲染 阴森 经过 恐怖 .

格里布尔太太转过身来，脸上满是恐惧。

" [ai] — [ai] [sed] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I — I said — it was my money , " she stammered .
" 我 — 我 说 — 它 曾是 我的 钱 , " 她 结结巴巴 .

"我……我说……那是我的钱，"她结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Gribble rose , and stood for a full minute regarding her .
先生 . 格里布尔 玫瑰 , 和 站立 为了 一个 满的 分钟 关于 她 .

格里布尔先生站起身，凝视着她足足一分钟。

[ðen] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Then , kicking a chair out of his way ,
然后 , 踢 一个 椅子 出去 的 他的 方式 ,

然后，他一脚踢开挡路的椅子，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ,
he took his hat from its peg in the passage and ,
他 采取 他的 帽子 从 它是 钉子 在 这 通道 和 ,

他从走廊的挂钩上取下帽子，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [freʃ] ,
with a bang of the street - door that sent a current of fresh ,
和 一个 砰 的 这 街道 - 门 那 发送 一个 当前的 的 新鲜的 ,

街门砰的一声关上，一股清凉的空气涌了出来。

[swiːt] [eə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɹɑːftɒn] [ɑːmz] .
sweet air circulating through the house , strode off to the Grafton Arms .
甜的 空气 循环 通过 这 房子 , 大步走 离开 到 这 格拉夫顿 武器 .

屋内空气清新宜人，我大步走向格拉夫顿武器酒店。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
It was past eleven when he returned ,
它 曾是 过去的 十一 什么时候 他 返回 ,

他回来时已经过了十一点。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lə'bɔːriəsli] ['dɑːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dres] [feɪld]
but even the spectacle of his wife laboriously darning her old dress failed
但 甚至 这 奇观 的 他的 妻子 费力地 织补 她 老的 裙子 失败的
[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .
to reduce his good - humour in the slightest degree .
到 减少 他的 好的 - 幽默 在 这 丝毫 程度 .

即使看到妻子费力地缝补旧衣服，也丝毫没有影响他的好心情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [muːd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dis'membəd] [hæt] [ɒn]
In a frivolous mood he even took a feather from the dismembered hat on
在 一个 轻浮 情绪 他 甚至 采取 一个 羽毛 从 这 肢解 帽子 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
the table and stuck it in his hair .
这 桌子 和 卡住 它 在 他的 头发 .

他一时兴起，甚至从桌上那顶被拆散的帽子上取下一根羽毛，插在了自己的头发上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ,
He took the stump of a strong cigar from his lips and ,
他 采取 这 树桩 的 一个 强的 雪茄 从 他的 嘴唇 和 ,

他从嘴里拿出一根浓雪茄的残端，然后

[eks'heɪlɪŋ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
exhaling a final cloud of smoke , tossed it into the fireplace .
呼气 一个 最终的 云 的 抽烟 , 抛掷 它 进入 这 壁炉 .

他吐出最后一缕烟雾，把它扔进了壁炉。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle George dead , " he said , at last , shaking his head .
" 叔叔 乔治 死的 , " 他 说 , 在 最后的 , 摇晃 他的 头 .

“乔治叔叔去世了，”他最后摇着头说道。

" ['hædnt] ['pleʒə(r)] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [gʊd] [mæn] .
" Hadn't pleasure acquaintance , but good man .
" 之前没有 乐趣 熟人 , 但 好的 男人 .

“虽然没有愉快的交集，但他是个好人。”

[gʊd] [mæn] .
Good man .
好的 男人 .

好人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['mɪstɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He shook his head again and gazed mistily at his wife .
" 他 摇晃 他的 头 再次 和 凝视 朦胧地 在 他的 妻子 .

他再次摇了摇头，眼神迷离地望着妻子。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['kæʒuəli] .
" He was a teetotaller , " she remarked , casually .
" 他 曾是 一个 滴酒不沾者 , " 她 评论 , 随意地 .

“他滴酒不沾，”她漫不经心地说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tiː] - ['tɔɪlə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ekwəbli] .
" He was tee - toiler , " repeated Mr . Gribble , regarding her equably .
" 他 曾是 球座 - 苦力 , " 重复 先生 . 格里布尔 , 关于 她 公平地 .

“他滴酒不沾，”格里布尔先生平静地看着她，重复道。

" [gʊd] [mæn] .
" Good man .
" 好的 男人 .

好人。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ded] - [tiː] - ['təulə] .
Uncle George dead - tee - toller .
叔叔 乔治 死的 - 球座 - 托勒 .

乔治叔叔去世了。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Mrs . Gribble gathered up her work and began to put it away .
" 太太 . 格里布尔 聚集 向上 她 工作 和 开始 到 放 它 离开 .

格里布尔太太收拾好她的工作，开始把它放好。

" [bed] - [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] , ['sɪŋɪŋ] .
" Bed - time , " said Mr . Gribble , and led the way upstairs , singing .
" 床 - 时间 , " 说 先生 . 格里布尔 , 和 引领 这 方式 楼上 , 歌唱 .

“该睡觉了，”格里布尔先生说着，一边唱着歌，一边领着大家上楼。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
His good - humour had evaporated by the morning , and ,
他的 好的 - 幽默 有 蒸发 经过 这 早晨 , 和 ,

到了早上，他的好心情就完全消失了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lait] ['brekfəst] [ɒv; əv] [faɪv] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [hiː; hi] [went] [ɒf] ,
having made a light breakfast of five cups of tea , he went off ,
拥有 制成 一个 光 早餐 的 五 杯子 的 茶 , 他 去 离开 ,

他简单地喝了五杯茶，吃了顿早餐就出发了。

[wɪð] ['lægɪŋ] [steps] , [tuː; tə] [wɜːk] .
with lagging steps , to work .
和 滞后 步骤 , 到 工作 .

步履蹒跚地去工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a beautiful spring morning ,
它 曾是 一个 美丽的 春天 早晨 ,

这是一个美丽的春日早晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['gəʊɪŋ]
and the idea of a man with two hundred a year and a headache going
和 这 主意 的 一个 男人 和 二 百 一个 年 和 一个 头痛 去
[ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
off to a warehouse instead of a day's outing seemed to border upon the
离开 到 一个 仓库 反而 的 一个 天 外出 似乎 到 边界 之上 这
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .

一个年收入两百英镑、头疼欲裂的人，宁愿去仓库上班，也不愿出去玩一天，这种想法简直荒谬至极。

[wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] ?
What use was money without freedom ?
什么 使用 曾是 钱 没有 自由 ?

没有自由，金钱又有什么用?

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wɒz; wəz] ['swiːtnd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
His toil was sweetened that day by the knowledge that he could drop it any
他的 辛劳 曾是 加糖 那 天 经过 这 知识 那 他 可以 降低 它 任何
[taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ,
time he liked and walk out ,
时间 他 喜欢 和 走 出去 ,

那天，他感到一丝安慰，因为他知道自己随时可以放下手头的工作，走出去。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
a free man , into the sunlight .
一个 自由的 男人 , 进入 这 阳光 .

一个自由人，沐浴在阳光下。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
By the end of a week his mind was made up .
经过 这 结尾 的 一个 星期 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

一周后，他下定了决心。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['brekfəst] [mɔː(r)]
Each day that passed made his hurried uprising and scrambled breakfast more
每个 天 那 通过了 制成 他的 慌忙 起义 和 打乱 早餐 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] ;
and more irksome ;
和 更多的 烦人的 ;

一天天过去，他匆忙的起床和狼吞虎咽的早餐变得越来越令人厌烦；

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [hændz][ɪn]['traʊzə(r)] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][legz] [stretʃt]
and on Monday morning , with hands in trouser - pockets and legs stretched
和 在 周一 早晨 , 和 双手 在 裤子 - 口袋 和 腿 拉伸
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

星期一早上，他双手插在裤兜里，双腿伸直，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'lɑːmɪŋ] [,inti'meiʃən] [æz; əz]
he leaned back in his chair and received his wife's alarming intimations as
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 已收到 他的 妻子的 令人担忧 暗示 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] .
to the flight of time with a superior and sphinx - like smile .
到 这 航班 的 时间 和 一个 优越的 和 狮身人面像 - 喜欢 微笑 .

他向后靠在椅子上，带着一种高高在上、如同斯芬克斯般的微笑，接受了妻子关于时光飞逝的令人担忧的暗示。

" [ɪts] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪzɪli] .
" It's too fine to go to work to - day , " he said , lazily .
" 它是 也 美好的 到 去 到 工作 到 - 天 , " 他 说 , 懒洋洋 .

“今天天气太好了，不想去上班，”他懒洋洋地说。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['eni] [deɪ] [ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [weɪst] [æt; ət] [wɜːk] .
" Come to that , any day is too fine to waste at work .
" 来 到 那 , 任何 天 是 也 美好的 到 浪费 在 工作 .

“说到这里，任何一天都不应该浪费在工作上。”

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [sæt] ['gɑːspɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Gribble sat gasping at him .
" 太太 . 格里布尔 卫星 喘息 在 他 .

格里布尔太太坐在那里，喘着粗气看着他。

" [səʊ][ɒn] ['sætədeɪ] [ai] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" So on Saturday I gave ' em a week's notice , " continued her husband ,
" 所以 在 周六 我 给予 - 呃 一个 本周 注意 , " 持续 她 丈夫 ,

“所以周六我给了他们一周的通知，”她丈夫继续说道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd] ['lɪsnd] [waɪl] [ai][təʊld] - [ɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt]
" and after Potts and Co . had listened while I told ' em what I thought
" 和 后 波茨 和 合作 . 有 听着 尽管 我 讲述 - 呃 什么 我 想法
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

“在波茨等人听完我对他们的看法之后，

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wiːks] ['nəʊtɪs] . "
they said they'd do without the week's notice . "
他们 说 他们会 做 没有 这 本周 注意 . "

他们说不需要提前一周通知。

" [juːv] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] .
" You've never given up your job ? " said Mrs . Gribble .
" 你已经 绝不 给定 向上 你的 工作 ? " 说 太太 . 格里布尔 .

“你从来没有放弃过你的工作吗？”格里布尔太太问道。

" [ai] [spəʊk] [tuː; tə][əʊld] [pɒts] [æz; əz][wʌn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
" I spoke to old Potts as one gentleman of independent means to another ,
" 我 辐 到 老的 波茨 作为 一 绅士 的 独立的 方法 到 其他 ,

“我以一个经济独立的绅士与另一个经济独立的绅士交谈的方式与老波茨交谈，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Mr . Gribble , smiling .
" 说 先生 . 格里布尔 , 微笑 .

格里布尔先生笑着说。

" ['θɜːti] - [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] !
" Thirty - five bob a week after twenty years ' service !
" 三十 - 五 鲍勃 一个 星期 后 二十 年 - 服务 !

“工作二十年后，每周工资三十五先令！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ai] ['wʌznt] [wɜːθ] [ðæt] .
And he had the cheek to tell me I wasn't worth that .
和 他 有 这 脸颊 到 告诉 我 我 不是 值得 那 .

他竟然厚颜无耻地告诉我，我不配得到那样的待遇。

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
When I told him what he was worth he talked about sending for the police .
什么时候 我 讲述 他 什么 他 曾是 值得 他 谈话 关于 发送 为了 这 警察 .

当我告诉他他的身价时，他竟然扬言要报警。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you looking like that for ?
什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

[aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've worked hard for you for thirty years , and I've had enough of it .
我已经 工作 难的 为了 你 为了 三十 年 , 和 我已经 有 足够的 的 它 .

我为你辛勤工作了三十年，我已经受够了。

[naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . "
Now it's your turn . "
现在 它是 你的 转动 . "

现在轮到你了。

" [jʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" You'd find it hard to get another place at your age , " said his wife ;
" 你会 寻找 它 难的 到 得到 其他 地方 在 你的 年龄 , " 说 他的 妻子 ;

“你这个年纪很难再找到别的地方了，”他的妻子说；

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] . "
" especially if they wouldn't give you a good character . "
" 尤其 如果 他们 不会 给 你 一个 好的 特点 . "

“尤其是如果他们不给你一个好角色的话。”

" [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Place ! " said the other , staring .
" 地方 ! " 说 这 其他 , 凝视 .

“地方！”另一个人盯着他说道。

" [pleɪs] !
" Place !
" 地方 !

“地方！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [wɜːk] .
I tell you I've done with work .
我 告诉 你 我已经 完毕 和 工作 .

我告诉你，我已经工作够了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][əʊ] - [maɪ] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv][bɒb][ə; eɪ] [wiːk]
For a man o ' my means to go on working for thirty - five bob a week
为了 一个 男人 o ' 我的 方法 到 去 在 在职的 为了 三十 - 五 鲍勃 一个 星期
[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "
is ridiculous . "
是 荒谬的 . "

对于我这样有收入的人来说，每周只挣35先令简直太荒谬了。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
" But suppose anything happened to me , " said his wife , in a troubled voice .
" 但 认为 任何事物 发生 到 我 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 麻烦 嗓音 .

“可是如果我出了什么事呢？”他的妻子用忧虑的声音说道。

" [ðæts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" That's not very likely , " said Mr . Gribble .
" 那就是 不是 非常 可能 , " 说 先生 . 格里布尔 .

“这不太可能，”格里布尔先生说。

" [jʊr; jər] [tʌf] [ɪ'nʌf] .
" You're tough enough .
" 你是 艰难的 足够的 .

“你足够坚强。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And if it did your money would come to me .
和 如果 它 做过 你的 钱 会 来 到 我 .

如果真发生了，你的钱就会到我这儿来。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Gribble shook her head .
" 太太 . 格里布尔 摇晃 她 头 .

格里布尔太太摇了摇头。

" [wɒt] ? " [rɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" WHAT ? " roared her husband , jumping up .
" 什么 ? " 咆哮 她 丈夫 , 跳 向上 .

“什么？”她丈夫跳起来，大声吼道。

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['henri] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , [ɪn]
" I've only got it for life , Henry , as I told you , " said Mrs . Gribble , in
" 我已经 仅有的 得到 它 为了 生活 , 亨利 , 作为 我 讲述 你 , " 说 太太 . 格里布尔 , 在
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

“亨利，我告诉你，它只属于我终身使用。”格里布尔太太惊恐地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [wen] [ai][daɪd] . "
" I thought you knew it would stop when I died . "
" 我 想法 你 知道 它 会 停止 什么时候 我 死亡 . "

“我以为你知道，我死后这一切就会停止。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ?
" And what's to become of me if anything happens to you , then ?
" 和 是什么 到 变得 的 我 如果 任何事物 发生 到 你 , 然后 ?

“如果你出了什么事，那我该怎么办？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" demanded the dismayed Mr . Gribble .
" 要求 这 沮丧 先生 . 格里布尔 .

“沮丧的格里布尔先生质问道。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mrs . Gribble put her handkerchief to her eyes .
" 太太 . 格里布尔 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

格里布尔太太用手帕捂住了眼睛。

" [ænd; ənd][doʊnt] [stɑːt] ['wiːkənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ] ['kraɪɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst]
" And don't start weakening your constitution by crying , " shouted the incensed
" 和 不 开始 减弱 你的 宪法 经过 哭泣 , " 喊叫 这 愤怒
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“别哭哭啼啼地削弱你的体质！”愤怒的丈夫喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ? "
" What are you mumbling ? "
" 什么 是 你 喃喃自语 ? "

你在嘟囔什么?

" [ai]['ɛs.eɪ] — ['ɛs.eɪ] — [sed] , [lets] [həʊp] — [jʊl] [gəʊ][fɜːst] , " [sɔb] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I sa — sa — said , let's hope — you'll go first , " sobbed his wife .
" 我 萨 — 萨 — 说 , 我们来吧 希望 — 你会 去 第一的 , " 啜泣 他的 妻子 .

“我说——我说，希望——你能先走,”他的妻子抽泣着说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Then it will be all right .
" 然后 它 将要 是 全部 正确的 .

“那一切都会好起来的。”

" ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Mr . Gribble opened his mouth , and then ,
" 先生 . 格里布尔 打开 他的 嘴 , 和 然后 ,

格里布尔先生张开嘴，然后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['momənts] [ɒv; əv] [stres]
realizing the inadequacy of the English language for moments of stress
意识到 这 不足 的 这 英语 语言 为了 时刻 的 压力
, [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
, closed it again .
, 关闭 它 再次 .

意识到英语在紧张时刻的不足，他又关上了书。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
He broke his silence at last in favour of Uncle George .
他 打破 他的 沉默 在 最后的 在 偏爱 的 叔叔 乔治 .

他最终打破沉默，支持乔治叔叔。

" [maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mind you , " he said ,
" 头脑 你 , " 他 说 ,

“请注意,”他说。

[kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
concluding a peroration which his wife listened to with her fingers in her
总结 一个 结语 哪个 他的 妻子 听着 到 和 她 手指 在 她
[ɪəz] — " [maɪnd][juː; jʊ] ,
ears — " mind you ,
耳朵 — " 头脑 你 ,

他最后发表了一番结语，他的妻子捂着耳朵听着——“请注意，

[ai] ['rekən] [aɪv] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [dʌn] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] .
I reckon I've been absolutely done by you and your precious Uncle George .
我 估计 我已经 到过 绝对地 完毕 经过 你 和 你的 宝贵的 叔叔 乔治 .

我觉得我被你和你那宝贝乔治叔叔彻底坑惨了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] ['fænsi] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊks] ,
I've given up a good situation , and now , any time you fancy to go off the hooks ,
我已经 给定 向上 一个 好的 情况 , 和 现在 , 任何 时间 你 想要 到 去 离开 这 钩子 ,

我放弃了一个好机会，现在，只要你想放松一下，

[aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] . "
I'm to be turned into the street . "
我是 到 是 转向 进入 这 街道 . "

我将被扔到街上。

" [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , ['henri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I'll try and live , for your sake , Henry , " said his wife .
" 患病的 尝试 和 居住 , 为了 你的 清酒 , 亨利 , " 说 他的 妻子 .

“为了你，亨利，我会努力活下去，”他的妻子说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʌri] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" Think of my worry every time you are ill , " pursued the indignant Mr . Gribble .
" 思考 的 我的 担心 每一个 时间 你 是 患病的 , " 追击 这 愤怒 先生 . 格里布尔 .

“每次你生病的时候，都想想我的担忧吧，”愤愤不平的格里布尔先生继续说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ,
Mrs . Gribble sighed , and her husband , after a few further remarks concerning Uncle George ,
太太 . 格里布尔 叹了口气 , 和 她 丈夫 , 后 一个 很少 更远 评论 有关 叔叔 乔治 ,

格里布尔太太叹了口气，她的丈夫又说了几句关于乔治叔叔的话后，

[hɪz; ɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] ,
his past and his future ,
他的 过去的 和 他的 未来 ,

他的过去和他的未来，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
announced his intention of going to the lawyers and seeing whether anything could be done .
宣布 他的 意图 的 去 到 这 律师 和 看到 无论 任何事物 可以 是 完毕 .

他宣布打算去找律师，看看能否采取什么措施。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɔɪsləs] [glu:m] ,
He came back in a state of voiceless gloom ,
他 来了 后退 在 一个 状态 的 无声 愁云 ,

他回来时，神情黯然，沉默不语。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ˌɪn'dɔ:z] ,
and spent the rest of a beautiful day indoors ,
和 花费 这 休息 的 一个 美丽的 天 室内 ,

于是，我们在室内度过了余下美好的一天。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fleɪvə(r)] ,
smoking a pipe which had lost much of its flavour ,
吸烟 一个 管道 哪个 有 丢失的 很多 的 它是 味道 ，

抽着一支味道已经大打折扣的烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ,
and regarding with a critical and anxious eye the small ,
和 关于 和 一个 批判的 和 焦虑的 眼睛 这 小的 ，

并以批判和焦虑的眼光看待渺小的事物，

['wiːdi] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
weedy figure of his wife as she went about her work .
杂草 数字 的 他的 妻子 作为 她 去 关于 她 工作 .

他妻子瘦弱的身影在忙碌着。

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθs] ['peɪmənt] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The second month's payment went into his pocket as a matter of course ,
这 第二 月份 支付 去 进入 他的 口袋 作为 一个 事情 的 课程 ，

第二个月的款项自然而然地进了他的口袋。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['ɡrɪbəl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
but on this occasion Mrs . Gribble made no requests for new clothes or change of residence .
但 在 这 场合 太太 . 格里布尔 制成 不 请求 为了 新的 衣服 或者 改变 的 住宅 .

但这一次，格里布尔太太没有提出任何要求，既没有要求添置新衣服，也没有要求搬迁住所。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [kɒf] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['kɒment] .
A little nervous cough was her sole comment .
一个 小的 紧张的 咳嗽 曾是 她 唯一 评论 .

她只是紧张地轻咳了一声，除此之外没有其他反应。

" [ɡɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ? " [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['stɑrtɪŋ] .
" Got a cold ? " inquired her husband , starting .
" 得到 一个 寒冷的 ? " 询问 她 丈夫 ， 开始 .

"感冒了吗？"她丈夫突然问道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
" I don't think so , " replied his wife , and ,
" 我 不 思考 所以 ， " 回复 他的 妻子 ， 和 ，

"我不这么认为，"他的妻子回答说，然后，

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [kɔːf] [ə'ɡen] .
surprised and touched at this unusual display of interest , coughed again .
惊讶 和 感动 在 这 异常 展示 的 兴趣 ， 咳嗽 再次 .

被这种不同寻常的兴趣表现所惊讶和感动，他又咳嗽了一声。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ?
" Is it your throat or your chest ?
" 是 它 你的 喉 或者 你的 胸部 ?

"是你的喉咙还是胸部？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ɡrʌfli] .
" he inquired , gruffly .
" 他 询问 ，粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

['mɪsɪz] . ['ɡrɪbəl] [kɔːf] [ə'ɡen] [tuː; tə] [siː] .
Mrs . Gribble coughed again to see .
太太 . 格里布尔 咳嗽 再次 到 看 .

格里布尔太太又咳嗽了一声，想看看情况。

[ˈɑːftə(r)][faɪv] [kɒfs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
After five coughs she said she thought it was her chest .
后 五 咳嗽 她 说 她 想法 它 曾是 她 胸部 .

咳嗽了五声后，她说她觉得是胸部出了问题。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][nɒt][ɡəʊ][aʊt][əʊ] - [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɪbəl] .
" You'd better not go out o ' doors to - day , then , " said Mr . Gribble .
" 你会 更好的 不是 去 出去 o - 门 到 - 天 , 然后 , " 说 先生 . 格里布尔 .

“那你今天最好不要出门了，”格里布尔先生说。

" [doʊnt][stænd][əˈbaʊt][ɪn] [drɑːfts] ;
" Don't stand about in draughts ;
" 不 站立 关于 在 起草 ;

不要站在通风口；

[ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [kɒf] [ˈmɪkstʃə(r)] [wen] [ai][ɡəʊ][aʊt] .
and I'll fetch you in a bottle of cough mixture when I go out .
和 患病的 拿来 你 在 一个 瓶子 的 咳嗽 混合物 什么时候 我 去 出去 .

我出门的时候会用一瓶止咳糖浆把你带回来。

[wɒt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [leɪ] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ?
What about a lay - down on the sofa ?
什么 关于 一个 躺 - 向下 在 这 沙发 ?

要不要在沙发上躺一会儿？

" [hɪz; ɪz][waɪf] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊfə] , [wɒtʃt] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz]
" His wife thanked him , and , reaching the sofa , watched with half - closed eyes
" 他的 妻子 谢谢 他 , 和 , 到达 这 沙发 , 观看 和 一半 - 关闭 眼睛
[æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] .
as he cleared the breakfast - table .
作为 他 已清除 这 早餐 - 桌子 .

他的妻子向他道谢，然后走到沙发旁，半闭着眼睛看着他收拾早餐桌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It was the first time he had done such a thing in his life ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 完毕 这样的 一个 事物 在 他的 生活 ,

这是他一生中第一次做这样的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒf] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
and a little honest pride in the possession of such a cough would not be
和 一个 小的 诚实的 自豪 在 这 拥有 的 这样的 一个 咳嗽 会 不是 是
[dɪˈnaɪd] .
denied .
否认 .

拥有这样的咳嗽，多少会让人感到一丝自豪，这一点也不可否认。

[dɪm] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ɪts][vɑːst] [ˈjuːsflnəs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Dim possibilities of its vast usefulness suddenly occurred to her .
暗淡 可能性 的 它是 广阔的 用处 突然 发生 到 她 .

她突然意识到它可能具有巨大的用途。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɒf] [ˈmɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ˈʌðə(r)] [ˈsɪmptəmz] ,
She took the cough mixture for a week , by which time other symptoms ,
她 采取 这 咳嗽 混合物 为了 一个 星期 , 经过 哪个 时间 其他 症状 ,

她服用止咳糖浆一周后，其他症状也出现了。

[ɪkˈstriːmli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [iːz] - [ˈlʌvɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] .
extremely disquieting to an ease - loving man , had manifested themselves .
极其 令人不安的 到 一个 舒适 - 爱 男人 , 有 表现出来 他们自己 .

对于一个爱好安逸的人来说，这些事情令人极其不安，它们已经显现出来。

['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [breθ] ;
Going upstairs deprived her of breath ;
去 楼上 被剥夺的 她 的 气息 ;

上楼让她喘不过气来；

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [tiː] - [treɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
carrying a loaded tea - tray produced a long and alarming stitch in the side .
携带 一个 已加载 茶 - 托盘 生产 一个 长的 和 令人担忧 缝 在 这 边 .

端着装满茶水的托盘，导致侧腹出现了一道又长又吓人的伤口。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] .
The last time she ever filled the coal - scuttle she was discovered sitting beside it on the floor in a state of collapse .
这 最后的 时间 她 曾经 已填 这 煤炭 - 偷偷溜走 她 曾是 发现 坐着 旁 它 在 这 地面 在 一个 状态 的 坍塌 .

她最后一次装满煤斗时，人们发现她瘫倒在地，坐在煤斗旁边。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" You'd better go and see the doctor , " said Mr . Gribble .
" 你会 更好的 去 和 看 这 医生 , " 说 先生 . 格里布尔 .

“你最好去看医生，”格里布尔先生说。

['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [went] .
Mrs . Gribble went .
太太 . 格里布尔 去 .

格里布尔太太走了。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzɪə] ,
Years before the doctor had told her that she ought to take life easier ,
年 前 这 医生 有 讲述 她 那 她 应该 到 拿 生活 更轻松 ,

早在医生告诉她应该放轻松生活之前几年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
and she was now able to tell him she was prepared to take his advice .
和 她 曾是 现在 有能力的 到 告诉 他 她 曾是 准备 到 拿 他的 建议 .

她现在能够告诉他，她准备接受他的建议。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" And , you see , I must take care of myself now for the sake of my husband ,
" 和 , 你 看 , 我 必须 拿 关心 的 我 现在 为了 这 清酒 的 我的 丈夫 ,

“你看，为了我的丈夫，我现在必须照顾好自己。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .
" she said , after she had explained matters .
" 她 说 , 后 她 有 解释 事情 .

她解释完事情后说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I understand , " said the doctor .
" 我 理解 , " 说 这 医生 .

“我明白了，”医生说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
" If anything happened to me — " began the patient .
" 如果 任何事物 发生 到 我 — " 开始 这 病人 .

“如果我出了什么事——”病人开口说道。

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Nothing shall happen , " said the other .
" 没有什么 将 发生 , " 说 这 其他 .

"什么事都不会发生,"另一个人说。

" [steɪ] [ɪn][bed][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː; jʊ] .
" Stay in bed to - morrow morning , and I'll come round and overhaul you .
" 停留 在 床 到 - 明天 早晨 , 和 患病的 来 圆形的 和 大修 你 .

"明天早上你就待在床上，我到时候过来给你好好检查一下。"

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mrs . Gribble hesitated .
" 太太 . 格里布尔 犹豫了一下 .

格里布尔夫人犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [mait] [ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" You might examine me and think I was all right , " she objected
" 你 可能 检查 我 和 思考 我 曾是 全部 正确的 , " 她 反对
;
;
;

"你检查一下我，可能会觉得我没事，"她反驳道；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] . "
" and at the same time you wouldn't know how I feel . "
" 和 在 这 相同的 时间 你 不会 知道 如何 我 感觉 . "

"但与此同时，你也不会知道我的感受。"

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I know just how you feel , " was the reply .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , " 曾是 这 回复 .

"我完全理解你的感受,"对方回答道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]['mɪstə(r)] .
" He came round the following morning and , following the dejected Mr .
" 他 来了 圆形的 这 下列的 早晨 和 , 下列的 这 垂头丧气 先生 .
['grɪbəl] [ˌʌp'steəz] ,
Gribble upstairs ,
格里布尔 楼上 ,

"第二天早上他来了，跟着垂头丧气的格里布尔先生上了楼，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
made a long and thorough investigation of his patient .
制成 一个 长的 和 彻底 调查 的 他的 病人 .

他对病人进行了长时间、彻底的调查。

" [seɪ] - ['naɪnti] - [naɪn] , - " [hiː; hi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] .
" Say ' ninety - nine , ' " he said , adjusting his stethoscope .
" 说 - 九十 - 九 , - " 他 说 , 调整 他的 听诊器 .

"说'99',"他一边调整听诊器一边说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [tɪkt] [ɒf] " ['naɪnti] - [naɪn] " [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪəz] [eɪkt] [wɪð]
Mrs . Gribble ticked off " ninety - nines " until her husband's ears ached with
太太 . 格里布尔 勾选 离开 " 九十 - 九 " 直到 她 丈夫的 耳朵 疼痛 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

格里布尔太太不停地数着"九十九"，直到她丈夫的耳朵都听得发疼。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn]
The doctor finished at last , and , fastening his bag , stood with his beard in
这 医生 完成的 在 最后的 , 和 , 紧固 他的 包 , 站立 和 他的 胡须 在
[hɪz; ɪz][hænd] , ['pɒndərɪŋ] .
his hand , pondering .
他的 手 , 沉思 .

医生终于结束了，他系好包，一手拄着胡子，站在那里沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [waɪtfeɪst] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [bed][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)]
He looked from the little , whitefaced woman on the bed to the bulky figure
他 看起来 从 这 小的 , 白脸 女士 在 这 床 到 这 笨重 数字
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
of Mr . Gribble .
的 先生 . 格里布尔 .

他目光从床上那位脸色苍白的小妇人，移到身材魁梧的格里布尔先生身上。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][laɪ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" You had better lie up for a week , " he said , decidedly .
" 你 有 更好的 说谎 向上 为了 一个 星期 , " 他 说 , 绝对地 .

“你最好卧床休息一个星期,”他斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "
" The rest will do you good . "
" 这 休息 将要 做 你 好的 . "

“剩下的事情对你有好处。”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [spəʊz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] ,
" Nothing serious , I s'pose ? " said Mr . Gribble ,
" 没有什么 严肃的 , 我 假设 ? " 说 先生 . 格里布尔 ,

“我想应该没什么大碍吧？”格里布尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] .
as he led the way downstairs to the small parlour .
作为 他 引领 这 方式 楼下 到 这 小的 客厅 .

他领着我们下楼，来到小客厅。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [keə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" She ought to be all right with care , " was the reply .
" 她 应该 到 是 全部 正确的 和 关心 , " 曾是 这 回复 .

“只要小心照料，她应该没事的。”对方回答说。

" [keə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪs'teɪstfəli] .
" Care ? " repeated the other , distastefully .
" 关心 ? " 重复 这 其他 , 令人厌恶地 .

“关心？”另一个人厌恶地重复道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What's the matter with her ? "
" 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" [ʃiːz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ænd; ənd] [hɑːts] [doʊnt] [ɪm'pruːv] [wɪð] [eɪdʒ] ,
" She's not very strong , " said the doctor ; " and hearts don't improve with age ,
" 她是 不是 非常 强的 , " 说 这 医生 ; " 和 心 不 提升 和 年龄 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“她身体不太好，”医生说；“你知道，心脏不会随着年龄增长而好转。”

['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [jet] .
Under favourable conditions she's good for some years yet .
在下面 有利 状况 她是 好的 为了 一些 年 然而 .

在有利条件下，她还能再用几年。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
The great thing is never to thwart her .
这 伟大的 事物 是 绝不 到 阻挠 她 .

最重要的是永远不要阻挠她。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
Let her have her own way in everything . "
让 她 有 她 自己的 方式 在 一切 . "

就让她事事都按自己的想法来吧。

" [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] .
" Own way in everything ? " repeated the dumbfounded Mr . Gribble .
" 自己的 方式 在 一切 ? " 重复 这 目瞪口呆 先生 . 格里布尔 .

"凡事都要按自己的方式来？"目瞪口呆的格里布尔先生重复道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
The doctor nodded .
这 医生 点头 .

医生点了点头。

" ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" Never let her worry about anything , " he continued ; " and , above all ,
" 绝不 让 她 担心 关于 任何事物 , " 他 持续 ; " 和 , 多于 全部 ,
['nevə(r)][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
never find fault with her . "
绝不 寻找 过错 和 她 . "

"永远不要让她为任何事担心，"他继续说道；"最重要的是，永远不要责怪她。"

" [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , ['θɪkli] — " [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ? "
" Not , " said Mr . Gribble , thickly — " not even for her own good ? "
" 不是 , " 说 先生 . 格里布尔 , 浓密 — " 不是 甚至 为了 她 自己的 好的 ? "

"不，"格里布尔先生含糊不清地说，"哪怕是为了她好也不行吗？"

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Unless you want to run the risk of losing her .
" 除非 你 想 到 跑步 这 风险 的 输 她 .

除非你想冒失去她的风险。

" ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] ['ʃivə] .
" Mr . Gribble shivered .
" 先生 . 格里布尔 瑟瑟发抖 .

格里布尔先生打了个寒颤。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Let her have an easy time , " said the doctor , taking up his hat .
" 让 她 有 一个 简单的 时间 , " 说 这 医生 , 采取 向上 他的 帽子 .

"让她轻松点儿，"医生说着，拿起帽子。

" ['pæmpə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Pamper her a bit if you like ; it won't hurt her .
" 宠爱 她 一个 少量 如果 你 喜欢 ; 它 惯于 伤害 她 .

"如果你愿意，可以稍微宠爱她一下；这不会伤害她。"

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [let] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Above all , don't let that heart of hers get excited .
多于 全部 , 不 让 那 心 的 她的 得到 兴奋的 .

最重要的是，别让她那颗心激动起来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['grɪnɪŋ]
" He shook hands with the petrified Mr . Gribble and went off , grinning
" 他 摇晃 双手 和 这 石化 先生 . 格里布尔 和 去 离开 , 咧嘴笑
['wɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

"他与吓得魂飞魄散的格里布尔先生握了握手，然后咧嘴一笑，离开了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] ['feivərits] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He had few favourites , and Mr . Gribble was not one of them .
他 有 很少 收藏夹 , 和 先生 . 格里布尔 曾是 不是 一 的 他们 .

他很少有偏爱的人，格里布尔先生也不在其中。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]
For two days the devoted husband did the housework and waited on the
为了 二 天 这 奉献 丈夫 做过 这 家务 和 等待 在 这
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

这位尽职尽责的丈夫连续两天做家务，照顾生病的丈夫。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪərid] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [wɒz; wəz]
Then he wearied , and , at his wife's suggestion , a small girl was
然后 他 疲惫 , 和 , 在 他的 妻子的 建议 , 一个 小的 女孩 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['sɜːvənt] .
engaged as servant .
已订婚的 作为 仆人 .

后来他感到疲倦，于是听从妻子的建议，雇佣了一个小女孩做女佣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
She did most of the nursing as well , and , having a great love for
她 做过 最多 的 这 护理 作为 出色地 , 和 , 拥有 一个 伟大的 爱 为了
[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
the sensational ,
这 轰动一时 ,

她还承担了大部分护理工作，而且，由于她对轰动效应有着极大的热情，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kən'dɪʃn] .
took a grave view of her mistress's condition .
采取 一个 严重 看法 的 她 情妇的 状况 .

她对女主人的病情感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,
It was a relief to Mr . Gribble when his wife came downstairs again ,
它 曾是 一个 宽慰 到 先生 . 格里布尔 什么时候 他的 妻子 来了 楼下 再次 ,

格里布尔先生的妻子再次下楼时，他如释重负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
and he was cheered to see that she looked much better .
和 他 曾是 欢呼 到 看 那 她 看起来 很多 更好的 .

看到她气色好多了，他很高兴。

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [ə'gen] .
His satisfaction was so marked that it brought on her cough again .
他的 满意 曾是 所以 标记 那 它 带来 在 她 咳嗽 再次 .

他的满意之情如此明显，以至于她又开始咳嗽起来。

" [ɪts] [ðɪs] [haʊs] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] .
" It's this house , I think , " she said , with a resigned smile .
" 它是 这 房子 , 我 思考 , " 她 说 , 和 一个 辞职 微笑 .

"我想就是这栋房子了，"她无奈地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It never did agree with me .
" 它 绝不 做过 同意 和 我 .

"我从来都不喜欢它。"

" [wel] , [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Well , you've lived in it a good many years , " said her husband ,
" 出色地 , 你已经 居住地 在 它 一个 好的 许多 年 , " 说 她 丈夫 ,
[kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
controlling himself with difficulty .
控制 他自己 和 困难 .

"嗯，你已经在里面住了很多年了，"她丈夫努力克制着自己的情绪说道。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [smɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] .
" It's rather dark and small , " said Mrs . Gribble .
" 它是 相当 黑暗的 和 小的 , " 说 太太 . 格里布尔 .

"这里光线比较暗，空间也比较小，"格里布尔太太说。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Not but what it is good enough for me .
" 不是 但 什么 它 是 好的 足够的 为了 我 .

"不，但对我来说已经足够好了。"

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][maɪ] [taɪm] . "
And I dare say it will last my time . "
和 我 敢 说 它 将要 最后的 我的 时间 . "

我敢说它会伴随我一生。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['grʌfli] .
" Nonsense ! " said her husband , gruffly .
" 废话 ! " 说 她 丈夫 , 粗声粗气地 .

"胡说！"她丈夫粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] .
" You want to get out a bit more .
" 你 想 到 得到 出去 一个 少量 更多的 .

你想多出去走走。

[juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
You've got nothing to do now we are wasting all this money on a servant .
你已经 得到 没有什么 到 做 现在 我们 是 浪费 全部 这 钱 在 一个 仆人 .

现在你闲着没事干，我们却把这么多钱浪费在一个仆人身上。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːks] ?
Why don't you go out for little walks ?
为什么 不 你 去 出去 为了 小的 散步 ?

为什么不出去散散步呢?

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [went] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['prɔmptiŋ] ,
" Mrs . Gribble went , after several promptings ,
" 太太 . 格里布尔 去 , 后 一些 提示 ,

在多次催促下，格里布尔太太去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['hændɪd][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə]
and the fruit of one of them was handed by the postman to
和 这 水果 的 一 的 他们 曾是 递交 经过 这 邮差 到
['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
Mr . Gribble a few days afterwards .
先生 . 格里布尔 一个 很少 天 然后 .

几天后，邮递员将其中一个果实交给了格里布尔先生。

[hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Half - choking with wrath and astonishment ,
一半 - 窒息 和 愤怒 和 惊讶 ,

愤怒和震惊几乎让他窒息，

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['dreɪpərz] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
he stood over his trembling wife with the first draper's bill he had ever received .
他 站立 超过 他的 发抖 妻子 和 这 第一的 德雷珀的 账单 他 有 曾经 已收到 .

他站在颤抖的妻子身边，手里拿着他有生以来收到的第一张布料账单。

" [wʌn] [paʊnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns] [θriː] - ['fɑːðɪŋ] !
" One pound two shillings and threepence three - farthings !
" 一 磅 二 先令 和 三便士 三 - 四分之一便士 !

“一英镑二先令三便士三法分！”

" [hiː; hi] [ri'sait] .
" he recited .
" 他 背诵 .

他背诵道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
" It must be a mistake .
" 它 必须 是 一个 错误 .

“这一定是搞错了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
It must be for somebody else .
它 必须 是 为了 某人 别的 .

一定是给别人的。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" Mrs . Gribble , with her hand to her heart ,
" 太太 . 格里布尔 , 和 她 手 到 她 心 ,

格里布尔夫人手抚胸口，

['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
tottered to the sofa and lay there with her eyes closed .
摇摇晃晃 到 这 沙发 和 躺 那里 和 她 眼睛 关闭 .

她蹒跚地走到沙发旁，闭着眼睛躺在那里。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [dres] [mə'tɪəriəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" I had to get some dress material , " she said , in a quavering voice .
" 我 有 到 得到 一些 裙子 材料 , " 她 说 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“我得去弄些做衣服的布料,”她颤抖着声音说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['ʃæbi] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" You want me to go out , and I'm so shabby I'm ashamed to be seen .
" 你 想 我 到 去 出去 , 和 我是 所以 破旧 我是 羞愧 到 是 已见 .

“你想让我出去，但我衣衫褴褛，羞于见人。”

" ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [meɪd] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ðen] , [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] ,
" Mr . Gribble made muffled noises in his throat ; then , afraid to trust himself ,
" 先生 . 格里布尔 制成 闷音 噪音 在 他的 喉 ; 然后 , 害怕的 到 相信 他自己 ,

格里布尔先生喉咙里发出闷闷的声音；然后，他不敢相信自己，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['bʌkɪt] ,
he went into the back - yard and , taking a seat on an upturned bucket ,
他 去 进入 这 后退 - 院子 和 , 采取 一个 座位 在 一个 翻转 桶 ,

他走到后院，坐在一个翻过来的水桶上，

[sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

sat with his head in his hands peering into the future .

卫星 和 他的 头 在 他的 双手 窥视 进入 这 未来 .

他双手抱头，凝视着未来。

[ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst]

The dressmaker's bill and a bill for a new hat came after the next

这 裁缝的 账单 和 一个 账单 为了 一个 新的 帽子 来了 后 这 下一个

['mʌnθli] ['peɪmənt] ;

monthly payment ;

月度 支付 ;

裁缝的账单和一顶新帽子的账单是在下一次月供之后寄来的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

and a bill for shoes came a week later .

和 一个 账单 为了 鞋 来了 一个 星期 之后 .

一周后，我收到了鞋子的账单。

['həʊpɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kjʊərətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [faɪn] ['feðər] ,

Hoping much from the well - known curative effects of fine feathers ,

希望 很多 从 这 出色地 - 已知 治疗 效果 的 美好的 羽毛 ,

人们寄希望于上等羽毛众所周知的疗效，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

he managed to treat the affair with dignified silence .

他 管理 到 对待 这 事务 和 凝重 沉默 .

他设法以体面的沉默处理了此事。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [tʊk] [tuː; tə]

The only time he allowed full play to his feelings Mrs . Gribble took to

这 仅有的 时间 他 允许 满的 玩 到 他的 情怀 太太 . 格里布尔 采取 到

[hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

her bed for two days ,

她 床 为了 二 天 ,

他唯一一次完全释放自己的情感，结果格里布尔太太卧床两天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

and the doctor had a heart - to - heart talk with him on the doorstep .

和 这 医生 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 他 在 这 家门口 .

医生在门口和他进行了一次推心置腹的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

It was a matter of great annoyance to him that his wife still continued

它 曾是 一个 事情 的 伟大的 烦恼 到 他 那 他的 妻子 仍然 持续

[tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

to attribute her ill - health to the smallness and darkness of

到 属性 她 患病的 - 健康 到 这 小 和 黑暗 的

[ðə; ði] [haʊs] ;

the house ;

这 房子 ;

令他非常恼火的是，他的妻子仍然把自己的健康状况不佳归咎于房子狭小昏暗；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [grəʊv] [left]

and the fact that there were only two of the houses in Charlton Grove left

和 这 事实 那 那里 是 仅有的 二 的 这 房屋 在 查尔顿 树林 左边

[kɔːzd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

caused a marked depression of spirits .

导致 一个 标记 沮丧 的 烈酒 .

查尔顿格罗夫只剩下两栋房子的事实，使人们的情绪明显低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] .
It was clear that she was fretting .
它 曾是 清除 那 她 曾是 烦躁 .

她显然很焦虑。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːvənt] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
The small servant went further , and said that she was fading away .
这 小的 仆人 去 更远 , 和 说 那 她 曾是 褪色 离开 .

小女仆继续说道，她正在渐渐消失。

[ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][sep'tembə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] ['temprəri] ,
They moved at the September quarter , and a slight , but temporary ,
他们 已搬 在 这 九月 四分之一 , 和 一个 轻微 , 但 暂时的 ,

他们在九月份季度进行了调整，虽然幅度不大，但只是暂时的。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɪsɪz] . - [helθ] [tʊk] [pleɪs] .
improvement in Mrs . Gribble's health took place .
改进 在 太太 . - 健康 采取 地方 .

格里布尔太太的健康状况有所好转。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['əʊvə(r)] [njuː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [njuː]
Her cheeks flushed and her eyes sparkled over new curtains and new
她 脸颊 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 超过 新的 窗帘 和 新的
[lɪ'nəʊliəm] .
linoleum .
油布 .

看到新窗帘和新油毡，她双颊泛红，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [taɪld] [hɑːrθs] ,
The tiled hearths ,
这 瓷砖 壁炉 ,

铺着瓷砖的壁炉台，

[ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm]
and stained glass in the front door filled her with a deep and solemn
和 染色 玻璃 在 这 正面 门 已填 她 和 一个 深的 和 庄严
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

前门上的彩色玻璃让她心中充满了深深的、庄严的感激之情。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] ,
The only thing that disturbed her was the fact that Mr . Gribble ,
这 仅有的 事物 那 不安 她 曾是 这 事实 那 先生 . 格里布尔 ,

唯一让她感到不安的是格里布尔先生

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ['əʊvə(r)] ['nesəsəriz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən][ˌʌn'djuːli] [lɑːdʒ]
to avoid wasting money over necessaries , contrived to spend an unduly large
到 避免 浪费 钱 超过 必需品 , 人为的 到 花费 一个 过度 大的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
portion on personal luxuries .
部分 在 个人的 奢侈品 .

为了避免在必需品上浪费钱，却想方设法将过大一部分钱花在个人奢侈品上。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ]
" We ought to have some new things for the kitchen , " she said one day
" 我们 应该 到 有 一些 新的 事物 为了 这 厨房 , " 她 说 一 天
.
.
.

“我们应该给厨房添置一些新东西，”有一天她说。

" [nəʊ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" No money , " said Mr . Gribble , laconically .
" 不 钱 , " 说 先生 . 格里布尔 , 简洁地 .

“没钱，”格里布尔先生简洁地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .
" And a mat for the bathroom .
" 和 一个 垫 为了 这 浴室 .

“还有浴室用的地垫。”

" ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Mr . Gribble got up and went out .
" 先生 . 格里布尔 得到 向上 和 去 出去 .

格里布尔先生起身出去了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
She had to go to him for everything .
她 有 到 去 到 他 为了 一切 .

她事事都要找他。

[tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
Two hundred a year and not a penny she could call her own !
二 百 一个 年 和 不是 一个 一分钱 她 可以 称呼 她 自己的 !

一年两百块钱，却没有一分钱是她自己的！

[ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['ɔ:gən] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt]
She consulted her heart , and that faithful organ responded with a bound that
她 咨询 她 心 , 和 那 忠实 器官 回应 和 一个 边界 那
[set][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ['kwɪvərɪŋ] .
set her nerves quivering .
放 她 神经 颤抖 .

她听从了自己的内心，而这忠诚的器官以一声跃动回应了她，令她神经颤抖。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [skru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
If she could only screw her courage to the sticking - point the question
如果 她 可以 仅有的 拧紧 她 勇气 到 这 粘性 - 观点 这 问题
[wʊd] [bi:; bi]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd][ɔ:l] .
would be settled for once and all .
会 是 定居 为了 一次 和 全部 .

如果她能鼓起勇气，坚持到底，这个问题就能彻底解决了。

[waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['weɪtɪŋ]
White and trembling she sat at breakfast on the first of November , waiting
白色的 和 发抖 她 卫星 在 早餐 在 这 第一的 的 十一月 , 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] ,
for the postman ,
为了 这 邮差 ,

11月1日，她脸色苍白，浑身颤抖地坐在餐桌旁吃早餐，等待邮递员的到来。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
while the unconscious Mr . Gribble went on with his meal .
尽管 这 无意识 先生 . 格里布尔 去 在 和 他的 一顿饭 .

而昏迷不醒的格里布尔先生则继续用餐。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [nɔk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
The double - knocks down the road came nearer and nearer , and Mr .
这 双倍的 - 敲门声 向下 这 路 来了 更近 和 更近 , 和 先生 .
['grɪbəl] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Gribble , wiping his mouth ,
格里布尔 , 擦拭 他的 嘴 ,

沿着街道传来两声敲门声，越来越近，格里布尔先生擦了擦嘴，

[sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [pliːzd] ['ɪntrəst] .
sat upright with an air of alert and pleased interest .
卫星 直立 和 一个 空气 的 警报 和 高兴 兴趣 .

他端坐直身，神情警觉而欣喜。

['ræpɪd] [steps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæŋ] ['fɒləʊd] .
Rapid steps came to the front door , and a double bang followed .
迅速的 步骤 来了 到 这 正面 门 , 和 一个 双倍的 砰 随后 .

一阵急促的脚步声传到前门，随后传来两声巨响。

" ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [gʊd] - .
" Always punctual , " said Mr . Gribble , good - humouredly .
" 总是 准时 , " 说 先生 . 格里布尔 , 好的 - 幽默地 .

“总是很准时，”格里布尔先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - [krɒst] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His wife made no reply , but , taking a blue - crossed envelope from the
他的 妻子 制成 不 回复 , 但 , 采取 一个 蓝色的 - 交叉 信封 从 这
[meɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
maid in her shaking fingers ,
女佣 在 她 摇晃 手指 ,

他的妻子没有回答，而是颤抖着手指从女佣手中接过一个印有蓝色十字的信封。

[lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] .
looked round for a knife .
看起来 圆形的 为了 一个 刀 .

四处寻找刀具。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . - [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Her gaze encountered Mr . Gribble's outstretched hand .
她 目光 遭遇 先生 . - 伸展 手 .

她的目光与格里布尔先生伸出的手相遇了。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" After you , " he said sharply .
" 后 你 , " 他 说 尖锐地 .

“你先请。”他厉声说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbəl] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['hækɪŋ] ['tremjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] ,
Mrs . Gribble found the knife , and , hacking tremulously at the envelope ,
太太 . 格里布尔 成立 这 刀 , 和 , 黑客攻击 颤抖地 在 这 信封 ,
[piːp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
peeped inside it and ,
偷窥 里面 它 和 ,

格里布尔太太找到了那把刀，她颤抖着砍开信封，往里窥视，然后

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
with her gaze fastened on the window , fumbled for her pocket .
和 她 目光 系紧 在 这 窗户 , 笨手笨脚 为了 她 口袋 .

她目光紧盯着窗外，摸索着掏口袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She was so pale and shook so much that the words died away on her
她 曾是 所以 苍白 和 摇晃 所以 很多 那 这 字 死亡 离开 在 她
['hʌzbəndz] [lɪps] .
husband's lips .
丈夫的 嘴唇 .

她脸色苍白，浑身颤抖，以至于她丈夫的话语都渐渐消失在了喉咙里。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" You — you had better let me take care of that , " he said , at last .
" 你 — 你 有 更好的 让 我 拿 关心 的 那 , " 他 说 , 在 最后的 .

“你——你最好让我来处理这件事，”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It is — all right , " gasped his wife .
" 它 是 — 全部 正确的 , " 倒吸一口气 他的 妻子 .

"还好,"他妻子喘着气说。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ,
She put her hand to her throat and , hardly able to believe in her victory ,
她 放 她 手 到 她 喉 和 , 几乎 有能力的 到 相信 在 她 胜利 ,

她用手捂住喉咙，几乎不敢相信自己取得了胜利。

[sæt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
sat struggling for breath .
卫星 挣扎 为了 气息 .

坐着，呼吸困难。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [grɪm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['helpləs] ['sməʊldərɪŋ] [rɒθ] .
Before her , grim and upright , her husband sat , a figure of helpless smouldering wrath .
前 她 , 严峻 和 直立 , 她 丈夫 卫星 , 一个 数字 的 无助 闷烧 愤怒 .

在她面前，她的丈夫神情严肃而笔直地坐着，一副无助而又怒火中烧的模样。

" [juː; jʊ] [mait] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" You might lose it , " he said , at last .
" 你 可能 失去 它 , " 他 说 , 在 最后的 .

"你可能会失去它,"他最后说道。

" [ai] ['ʃɑːnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I sha'n't lose it , " said his wife .
" 我 不会 失去 它 , " 说 他的 妻子 .

"我不会失去它的,"他的妻子说。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] , [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][went] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] .
To avoid further argument , she arose and went slowly upstairs .
到 避免 更远 争论 , 她 出现 和 去 缓慢地 楼上 .

为了避免进一步的争论，她起身慢慢地上了楼。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['mɪstə(r)] . ['grɪbəl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
Through the doorway Mr . Gribble saw her helping herself up by the banisters ,
通过 这 门口 先生 . 格里布尔 锯 她 帮助 她自己 向上 经过 这 栏杆 ,

透过门口，格里布尔先生看到她扶着楼梯扶手站了起来。

[hɜː(r); hə(r)][left][hænd] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her left hand still at her throat .
她 左边 手 仍然 在 她 喉 .

她的左手仍然掐着自己的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ˌəʊvə'hed] .
Then he heard her moving slowly about in the bedroom overhead .
然后 他 听到 她 移动 缓慢地 关于 在 这 卧室 开销 .

然后他听到她在楼上的卧室里慢慢走动。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,
He took out his pipe and filled it mechanically ,
他 采取 出去 他的 管道 和 已填 它 机械地 ,

他拿出烟斗，机械地灌满水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][təˈbækəʊ] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]
and was just holding a match to the tobacco when he paused and
和 曾是 只是 保持 一个 匹配 到 这 烟草 什么时候 他 暂停 和

[geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
gazed with a puzzled air at the ceiling .
凝视 和 一个 困惑 空气 在 这 天花板 .

他正拿着火柴点燃烟草时，突然停了下来，一脸困惑地望着天花板。

" [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈdɑːnsɪŋ] !
" Blamed if it don't sound like somebody dancing !
" 被指责 如果 它 不 声音 喜欢 某人 跳舞 !

“如果听起来不像有人在跳舞，就要怪罪别人！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神